

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета филологии и журналистики

(подпись, расшифровка подписи)

Солодилова И.А.

26" сентября 2014 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ОД.7 Практическая фонетика первого языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (немецкий язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Оренбург 2015

Рабочая программа дисциплины «Б.1.В.ОД.7 Практическая фонетика первого языка» /сост.

И.В. Гуляева - Оренбург: ОГУ, 2015

Рабочая программа предназначена студентам очной формы обучения по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Содержание

1 Цели и задачи освоения дисциплины	4
2 Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
3 Требования к результатам обучения по дисциплине	5
4 Структура и содержание дисциплины.....	5
4.1 Структура дисциплины	5
4.2 Содержание разделов дисциплины.....	6
4.3 Практические занятия (семинары).....	7
5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины	8
5.1 Основная литература.....	8
5.2 Дополнительная литература	8
5.3 Периодические издания	9
5.4 Интернет-ресурсы.....	9
5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий	9
6 Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	9
Лист согласования рабочей программы дисциплины.....	10
Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины	
Приложения:	
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	
Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины:

формирование у студентов устойчивых артикуляционных и ритмико-интонационных навыков, создание прочной основы для дальнейшей работы по совершенствованию немецкого произношения и развитию навыков интонационной выразительности при презентации устной речи.

Задачи:

- сформировать навыки немецкого нормативного произношения и его фоностилистических вариантов;
- выработать навыки транскрибирования и фонетического анализа текстов;
- развить навыки интонирования основных коммуникативных типов предложений и сложных (многосоставных) фраз;
- ознакомить студентов с элементами фоностилистики;
- сформировать навыки презентации подготовленной и спонтанной устной речи (темп речи, громкость, техника речи, интонационная выразительность).

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: Б.1.Б.10 Практический курс первого иностранного языка

Требования к входным результатам обучения, необходимым для освоения дисциплины

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изучения дисциплины	Формируемые компетенции
Знать: содержание основных разделов науки о языке; основные законы строения, развития и функционирования естественного языка. Уметь: использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; построить и организовать высказывание в соответствии с функциональной задачей. Владеть: навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка; способами адекватного вербального реагирования; развитым языковым чутьём.	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Знать: основные положения теории межкультурной коммуникации. Уметь: проектировать, конструировать, реализовывать коммуникацию. Владеть: основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
Знать: языковые средства с целью выделения релевантной информации. Уметь: свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. Владеть: культурой устной и письменной речи.	ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изучения дисциплины	Формируемые компетенции
Знать: основные положения теории межкультурной коммуникации. Уметь: преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения. Владеть: навыками ведения межкультурного диалога.	ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
Знать: этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. Уметь: использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. Владеть: навыками использования этикетных формул в устной и письменной речи изучаемых языков.	ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

Постреквизиты дисциплины: Б.1.Б.10 Практический курс первого иностранного языка

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка. Уметь: использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; построить и организовать высказывание в соответствии с функциональной задачей. Владеть: навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка; способами адекватного вербального реагирования; развитым языковым чутьём.	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Знать: языковые средства с целью выделения релевантной информации. Уметь: свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. Владеть: культурой устной и письменной речи.	ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	72	144
Контактная работа:	35,25	17,25	52,5
Практические занятия (ПЗ)	34	16	50
Консультации	1	1	2
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,5
Самостоятельная работа:	36,75	54,75	91,5
- подготовка к практическим занятиям;	30,75	48,75	79,5
- подготовка к рубежному контролю и т.п.)	6	6	12
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	экзамен	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Цикл вводных занятий по дисциплине	8		4		4
2	Усвоение признаков немецкого вокализма	24		12		12
3	Усвоение признаков немецкого консонантизма.	10		4		6
4	Внутри фонетические противопоставления немецкого языка.	12		6		6
5	Фонетико-графическое написание текстов.	18		8		10
	Итого:	72		34		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
6	Словесное ударение в немецком языке.	18		4		14
7	Фразовое ударение в немецком языке.	10		2		8
8	Ритмико-интонационные параметры немецкой речи.	12		2		10
9	Фоностилистические признаки звучащего художественного прозаического текста.	18		4		14
10	Фоностилистические признаки звучащего художественного поэтического текста.	14		4		10
	Итого:	72		16		56
	Всего:	144		50		94

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 Цикл вводных занятий по дисциплине

Сложности построения стабильной артикуляционной базы немецкого языка: фонетическая интерференция, проблема аппроксимации произношения, акцент из родного языка. Сопоставление инвентарей гласных и согласных фонем немецкого и русского языков.

2 Усвоение признаков немецкого вокализма

Долгий/краткий, закрытый/открытый, огубленный/ неогубленный.

3 Усвоение признаков немецкого консонантизма.

Асперированный/неаспирированный. Преодоление в речи характерных признаков согласных русского языка (мягкий/твёрдый, звонкий/глухой).

4 Внутри фонетические противопоставления немецкого языка.

Дифтонги/монофтонги. Мягкая/твёрдая, ударная/безударная позиции гласных немецкого языка.

5 Фонетико-графическое написание текстов.

Транскрибирование текста, соотнесение звука с транскрипционным знаком и буквой

6 Словесное ударение в немецком языке.

Правила ударения в простых, сложных немецких и заимствованных из других языков словах.

7 Фразовое ударение в немецком языке.

Ударные и безударные слова во фразе.

8 Ритмико-интонационные параметры немецкой речи

Базисные ритмические группы и интонационные конструкции немецкого языка

9 Фоностилистические признаки звучащего художественного прозаического текста

Интонационное оформление различных типов звучащих прозаических текстов.

10 Фоностилистические признаки звучащего художественного поэтического текста.

Интонационное оформление стихотворных текстов.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-2	1	Условия овладения нормативным произношением: преодоление дифтонгоидности, редукции, взаимопроникновения элементов слога С+Г (согласный+гласный). Сопоставление артикуляционных баз русского и немецкого языков: отличия артикуляционных укладов русского и немецкого языков. Осознание природы акцента. Контрастивное сопоставление базовых интонационных конструкций (ИК)	4
3-8	2	Дифференциальные признаки немецкого вокализма: долгота/краткость, закрытость/открытость, огубленность/неогубленность	12
9-10	3	Характерные признаки немецких согласных: сила (Fortis)/слабость (Lenis). Преодоление звонкости/глухости, мягкости/твёрдости, присущих согласным русского языка	4
11-13	4	Дифтонги [ae] [ao] [oo]. Наличие/отсутствие твёрдого приступа. Ударная/безударная позиция гласного в многосложных словах	6
14-17	5	Чтение транскрипции. Транскрибирование звучащей речи. Обозначение долготы и краткости немецких гласных в письменной речи. Графическая форма согласных звуков [x, ç, ŋ] и звукосочетаний [S, St, Sp]. Перевод затранскрибированной звучащей речи в графическую форму.	8
18-19	6	Ударение немецких корневых, производных, сложных и сложносокращённых слов. Произношение и ударение в иностранных словах.	4
20	7	Знаменательные и служебные слова в постановке фразового ударения.	2
21	8	Строение и наполнение ритмических групп немецкой речи: RM ₁ , RM ₂ , RM ₃ , RM ₄ , RM ₅ , RM ₆ . Фонетические средства выражения: 1) коммуникативного типа фразы (повествования, во-	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		проса, побуждения, восклицания), 2) законченности и незаконченности фразы. Паузация.	
22-23	9	Прозаическая речь: «динамическое и статическое описание», речь с элементами размышления, сообщение, сказка, интервью.	4
24-25	10	Детские рифмовки. Стихи	4
		Итого:	50

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Точилина Ю. Н- Практическая фонетика немецкого языка: учебное пособие / Ю. Н Точилина, Н. С. Годжаева, М. С. Лымарева – Кемеровский государственный университет, 2013. – 128 с. – ISBN: 978-5-8353-1232-0, [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=232818
- 2 Lernen wir deutsch sprechen! Учимся говорить по-немецки! : Практикум по фонетике немецкого языка /сост. А.Н Неделько. - Омск: Издательство СибГУФК, 2012 – 115 с., [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=277369

5.2 Дополнительная литература

1. Altmann, Hans Pruefungswissen Phonetik, Phonologie und Graphemik [Текст] : Arbeitstechniken - Klausurfragen - Loesungen / Hans Altmann, Ute Ziegenhain.- 3. Aufl. - Gottingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 2010. - 192 S. - (narr studienbuecher). - На нем. яз. - Anhang: S. 187 - 192. - ISBN 978-3-8252-3323-5.
2. Гузь, М. Н. Фонетика [Электронный ресурс] : читаем и говорим по-немецки / М. Н. Гузь, И. О. Ситникова . - Электрон. дан. - М. : Каро, 2008. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) - ISBN 978-5-9925-0278-7.
3. Maas, Utz Phonologie [Текст] : Einfuehrung in die funktionale Phonetik des Deutschen / Utz Maas . - Goettingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 2006. - 392 S. - (Studienbuecher zur Linguistik ; Band 2) - ISBN 3-525-26526-3.
4. Hirschfeld, Ursula Phonetik Simsalabim [Текст] : Ein Ubungskurs fur Deutschlernende / Ursula Hirschfeld, Kerstin Reinke . - Berlin : Langenscheidt, 1998. - 128 S. : ill. - ISBN 3-468-90540-8.
5. Phonotheke [Текст] : Arbeitsbuch / E. Stock, U. Hirschfeld . - Leipzig : Langenscheidt, 1996. - (Deutsch als Fremdsprache) - ISBN 3-324-00707-0.
6. Phonotheke [Звукозапись] . - а/к. - Berlin : Langenscheidt KG, 1996. - (Deutsch als Fremdsprache).. - ISBN 3-324-00709-7 1 :
7. Phonotheke [Звукозапись] . - а/к. - Berlin : Langenscheidt KG, 1996. - (Deutsch als Fremdsprache).. - ISBN 3-324-00709-7 2 :
8. Phonotheke interaktiv - CD-ROM [Мультимедиа] : Das Phonetikprogramm fur Deutch als Fremdsprache. - Leipzig : Langenscheidt, 1996 - ISBN 3-324-00710-0.
9. Dieling, Helga Phonetik lehren und lernen [Текст] / Helga Dieling, Ursula Hirschfeld . - Munchen : Langenscheidt, 2000. - 200 S. : ill.. - (Fernstudieneinheit 21) - ISBN 3-468-49654-0.

5.3 Периодические издания

1. GEO (на нем. яз.): журнал. Агентство «Роспечать». - 2004, 2005, 2006, 2007, 2009, 2010, 2013
2. Der Spiegel (на нем. яз.): журнал. Агентство «Роспечать». - 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010
3. Fluter (на нем. языке): журнал. DUMMY Verlag GmbH, Berlin.- 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015

5.4 Интернет-ресурсы

- Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве [Электронный ресурс]: сайт Интернета. – Deutsch lernen, Kultur erleben. Режим доступа: <http://www.goethe.de>
- Немецкий в качестве иностранного языка [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Полезная информация для изучающих немецкий на продвинутом этапе. Режим доступа: <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>
- Деловая переписка на немецком языке [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Составление деловых писем. Режим доступа: <http://www.studygerman.ru/online/correspondence/>
- Деловой немецкий для профессионального использования [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- <http://www.deutscherklub.ru/index.php>
- Словарь 4-го поколения [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Составление проектов в режиме Online. Режим доступа: <http://deutsch.lingo4u.de>
- Упражнения, тесты по грамматике и лексике. Аудирование и письмо [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Аудирование и письмо. Режим доступа: <http://www.deutsch-lernen.com>
- Языковая лаборатория для изучающих немецкий язык [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Режим доступа: <http://www.language-lab.at>
- Журнал на немецком языке [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Оригинальные тексты и задания. Режим доступа: <http://www.vitaminde.de/seiten/lehrer.html>

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Инструментальные средства для распознавания текста: ABBYY FineReader

Электронные словари: ABBYY Lingvo 12 Многоязычная версия

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Свободный пакет офисных приложений Apache OpenOffice. Предоставляется по лицензии Apache License 2.0. Разработчик: Apache Software Foundation. Режим доступа: <http://www.openoffice.org/ru/>.

- Кроссплатформенный, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом LibreOffice. Предоставляется по лицензии LGPLv3 и Mozilla Public License. Разработчик: The Document Foundation. Режим доступа: <https://www.libreoffice.org/>.

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения практических занятий и занятий по самоподготовке студентов предназначены учебные аудитории 4206, 4209, 4210, 4211, 4216, 20924.

№ п/п	Аудитория	Техническая оснащенность
1	4206	ресурсный центр
2	4209	телевизор «LG», магнитофон
3	4210	телевизор «LG», экран настенный, проектор
4	4211	телевизор «LG», магнитофон
5	4216	видеодвойка «LG», экран настенный, проектор
6	20924	лингафонный кабинет

ЛИСТ

согласования рабочей программы

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

код и наименование

Профиль: Перевод и переводоведение (немецкий язык, второй иностранный язык)

Дисциплина: Б.1.В.ОД.7 Практическая фонетика первого языка

Форма обучения: очная

(очная, очно-заочная, заочная)

Год набора 2015

РЕКОМЕНДОВАНА заседанием кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры

протокол № 2 от "11" сентября 2014г.

Ответственный исполнитель, заведующий кафедрой

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры

подпись

Щербина В.Е.

расшифровка подписи

Исполнители:

ассистент

должность

Грица

подпись

Грица И.В.

расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование

И. Саз

личная подпись

Солодилова И.А.

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

Грица

личная подпись

Н.Н. Грицай

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

Саз

личная подпись

Сапух Т.В.

расшифровка подписи

Начальник отдела информационных образовательных технологий ЦИТ

личная подпись

Дырдина Е.В.

расшифровка подписи